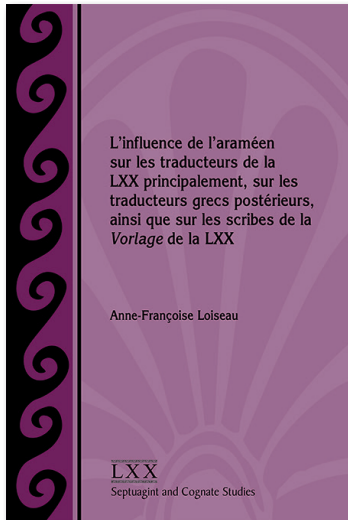


SBL PRESS



L'influence de l'araméen sur les traducteurs de la LXX principalement, sur les traducteurs grecs postérieurs, ainsi que sur les scribes de la *Vorlage* de la LXX

Anne-Françoise Loiseau

Further your understanding of the methods and peculiarities of the ancient Greek translators and revisers of the Hebrew Bible

Loiseau presents examples of Greek translations of verses from the Hebrew Bible that clearly illustrate the influence of Aramaic or Late Hebrew on the semantics of the Septuagint translators. The author postulates that the Greek translators based their translations on Hebrew-Aramaic equivalents maintained as lists or even on proto-targumim such as those found at Qumran, both predecessors of the later Aramaic targumic translations. Loiseau's examples provide convincing explanations for different coincidences occurring between the Greek translations and the interpretative traditions found in the targumim and help elucidate a number of puzzling translations where two Aramaic words that are very similar graphically or phonetically were erroneously interchanged.

Features:

- Unique insight into ancient Jewish exegesis
- French with English summary
- The first extensive illustration of the influence of the Aramaic or Late Hebrew on the Septuagint

Anne-Françoise Loiseau is Professor of Biblical Hebrew at the Jesuit Institut d'Etudes théologiques in Brussels, Belgium. She is the author of numerous articles on the Greek language of the Septuagint.

October 2016, 270 pages
Septuagint and Cognate Studies 65

Paperback \$45.95
ISBN 9781628371567
Hardcover \$60.95
ISBN 9780884141938
eISBN 9780884141921

PURCHASE FROM:

SBL Press Customer Service
P.O. Box 2243, Williston, VT 05495
Phone: 802-864-6185 / 877-725-3334 (toll-free)
Fax: 802-864-7626
Email: sblpressorders@aidcvt.com
Web: www.sbl-site.org/publications

REQUEST REVIEW COPIES FROM:

SBL Press
Heather McMurray, Sales Manager
825 Houston Mill Road, Suite 350, Atlanta, GA 30329
Phone: 404-727-3096
Email: heather.mcmurray@sbl-site.org